

A. Objecte**A.1** Descripció:

L'objecte del contracte és la prestació dels serveis de revisió i traducció de textos i subtitulació de vídeos gestionats pel Servei de Planificació Lingüística del Departament de Salut.

Comprèn les tasques següents:

- La revisió de tot tipus de textos escrits de l'àmbit de l'Administració sanitària: documents administratius i jurídics, textos divulgatius o tècnics destinats a ser publicats en suport imprès o electrònic, tant si són originals com proves d'impremta, publicacions periòdiques i textos especialitzats que requereixin un coneixement aprofundit de terminologia de l'àmbit de les ciències de la salut.
- La traducció de textos del tipus esmentat en el paràgraf anterior.
- La revisió, adaptació i traducció de termes i denominacions de l'àmbit de les ciències de la salut i d'escalas i qüestionaris de qualitat de vida, d'acord amb la metodologia establerta en cada cas (SNOMED-CT¹, CIM² o altres), per garantir l'equivalència semàntica, la traçabilitat de les solucions proposades i la documentació de les fonts utilitzades.
- La subtitulació, amb correcció gramatical i traducció al català quan correspongui, de vídeos en català o castellà que es difonen a través de les xarxes socials (institucionals, divulgatius, formatius, de jornades o seminaris web). Independentment de la llengua utilitzada en els vídeos –català o castellà–, els subtítols es lliuraran normalment en català. En el cas de vídeos sense so, se'n pot requerir la transcripció textual en subtítols.

A.2 Lots: El contracte es divideix en **3** lots:

- **Lot 1.** Grup de llengües català i castellà. Inclou:

- Les revisions de textos en català i en castellà;
- Les traduccions del català al castellà i viceversa;
- La traducció i adaptació terminològica de denominacions de l'àmbit de les ciències de la salut i d'escalas i qüestionaris de qualitat de vida del castellà al català.

- **Lot 2.** Grup de llengües anglès, francès, occità aranès i altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí). Inclou:

¹ SNOMED: Systematized Nomenclature of Medicine – Clinical Terms.

² CIM: classificació internacional de malalties.



- les revisions de textos en anglès, francès i aranès;
- les traduccions del català i castellà a l'anglès, francès i aranès i viceversa;
- la traducció i adaptació terminològica de denominacions de l'àmbit de les ciències de la salut i d'escala i qüestionaris de qualitat de vida de l'anglès al català. les revisions de textos en altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí);
- les traduccions del català o castellà a altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí) i viceversa;
- la revisió de proves d'impremta en alfabet no llatins.

- **Lot 3.** Subtitulació. Inclou:

- La subtitulació, amb correcció gramatical i traducció al català quan correspongui, dels vídeos en català o castellà. Independentment de la llengua utilitzada en els vídeos –català o castellà–, els subtítols es lliuraran normalment en català. En el cas de vídeos sense so, se'n pot requerir la transcripció textual en subtítols.

Núm. màxim de lots als que un mateix licitador pugui licitar: No especificat

Núm. màxim de lots que es poden adjudicar a una mateixa empresa: No especificat

A.3 Codi CPV:

Lot 1: 79530000-8 (Serveis de traducció)

Lot 2: 79530000-8 (Serveis de traducció)

Lot 3: 92111200-4 (Producció de pel·lícules i cintes de vídeo de publicitat, propaganda i informació)

A.4 Contracte reservat (segons preveu l'article 99.4 de la LCSP).

☐ Sí ☒ No

B. Dades econòmiques

B.1. Determinació del preu:

La determinació del preu d'aquest contracte és per **preus unitaris** (preu per paraula), d'acord amb el detall de l'apartat B.4. En els Lots 1 i 2 es determina el preu per paraula (incrementat en un 6,60% respecte del darrer contracte pels increments salarials que preveu el conveni col·lectiu d'aplicació i per l'evolució de l'IPC) i per minuts de subtitulació en el cas del Lot 3.

B.2. Valor estimat del contracte i mètode aplicat per al seu càlcul:

El valor estimat del contracte és **217.466,92 euros**, atès que es preveu la possibilitat de pròrroga per 1 any i també la possibilitat de modificació del contracte fins a un 20% del preu inicial, d'acord amb el següent detall:

Lot	Pressupost licitació	Modificació 20% contracte	Pròrroga (1 any)	Modificació 20% pròrroga	VEC
1	36.250,69 €	7.250,14 €	36.250,69 €	7.250,14 €	87.001,66 €
2	33.056,66 €	6.611,33 €	33.056,66 €	6.611,33 €	79.335,98 €
3	21.303,87 €	4.260,77 €	21.303,87 €	4.260,77 €	51.129,28 €
Total	90.611,22 €	18.122,24 €	90.611,22 €	18.122,24 €	217.466,92 €

B.3. Pressupost base de licitació:

El pressupost màxim de licitació és de **109.639,57 euros**, dels quals 90.611,22 euros corresponen a l'import base i 19.028,35 euros al 21% d'IVA, d'acord amb el següent detall:

	Import (IVA exclòs)	IVA (21%)	Import total (IVA inclòs)
LOT 1	36.250,69 €	7.612,64 €	43.863,33 €
LOT 2	33.056,66 €	6.941,90 €	39.998,56 €
LOT 3	21.303,87 €	4.473,81 €	25.777,68 €
TOTAL	90.611,22 €	19.028,35 €	109.639,57 €

D'acord amb el que disposen els articles 100.2 de la LCSP, en referència a la forma d'elaboració del pressupost base de licitació, i 101.10 de la LCSP, en referència al mètode de càlcul del valor estimat del contracte, els càlculs que ha permès determinar el pressupost de licitació s'han fet tenint en compte la mitjana d'encàrrecs efectuats durant els darrers anys i la previsió que en el període de vigència de la contractació proposada i de la seva eventual pròrroga no es pugui assumir internament el mateix volum d'encàrrecs a causa de les noves tasques assignades al Servei de Planificació Lingüística. També s'han tingut en compte els preus fixats en altres contractes vigents que té la Generalitat de Catalunya i les tarifes habituals en el sector de la traducció i correcció de textos. Així doncs, s'han tingut en compte els actuals preus de mercat, sense perdre de vista els preus d'anteriors contractacions.

En la present contractació s'ha incrementat el preu/hora que s'utilitza per poder determinar el pressupost de licitació del contracte en un 6,60%, respecte al preu/hora utilitzat en el darrer expedient de contractació del servei que es va tramitar per procediment obert (expedient SA-2023-36). Aquest increment ve justificat pels increments salarials que preveu el conveni col·lectiu d'aplicació i per un increment addicional del 5% que té en compte la tramitació anticipada del present contracte, així com una eventual pròrroga. Aquest increment resultant global del 6,60% en el preu/hora és el que es traslladarà als preus unitaris que es van tenir en compte en l'anterior licitació i que, com s'ha indicat, són respectuosos amb el preu de mercat existent.

Per a determinar el preu/hora que serveix de base per saber els increments salarials en el mercat i, per tant, per calcular el pressupost de licitació, s'ha partit de la categoria professional de Grup 1 del Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 (conveni núm. 79000375011994, publicat al DOGC núm. 9030, de 30 d'octubre de 2023, mitjançant la Resolució EMT/3590/2023, de 21 d'octubre).

Consten a la Memòria Justificativa del contracte els càlculs detallats per a la determinació del pressupost de licitació.

En el preu es consideren inclosos tots els costos derivats de l'aplicació de les normatives laborals vigents, altres costos derivats de l'execució material dels serveis, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial. Igualment, es consideren inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions que s'han de complir durant l'execució del contracte.

En tot cas, els imports estipulats en el quadre anterior constitueixen el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que pot comprometre l'òrgan de contractació, i la facturació es farà sempre en funció dels serveis efectivament prestats.

L'import d'aquest pressupost és el màxim. Pot exhaurir-se o no en funció dels serveis que es prestin efectivament i de conformitat amb les sol·licituds que l'adjudicatari rebi del Departament de Salut. En qualsevol cas, no es garanteix cap volum mínim de despesa.

B.4 Preus unitaris

Els preus unitaris màxims són els següents:

Lot 1: Grup de llengües català i castellà

Conceptes	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	
	Textos de llengua general	Textos de llenguatge d'especialitat de les ciències de la salut
1.1. Revisió de textos en català o castellà	0,045 €/paraula	0,050 €/paraula
1.2. Traducció de textos del català al castellà i viceversa	0,078 €/paraula	0,095 €/paraula
1.3. Traducció i adaptació terminològica de denominacions de les ciències de la salut i d'escalas i qüestionaris de qualitat de vida del castellà al català i viceversa	0,117 €/paraula	0,117 €/paraula

Lot 2: Grup de llengües anglès, francès, occità aranès i altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí).



Preus unitaris màxims (IVA exclòs)		
Conceptes	Textos de llengua general	Textos de llenguatge d'especialitat de les ciències de la salut
2.1. Revisió de textos en anglès, francès o occità aranès	0,062 €/paraula	0,067 €/paraula
2.2. Traducció de textos del català o castellà a l'anglès, francès o occità aranès	0,129 €/paraula	0,145 €/paraula
2.3. Traducció de llengües de l'anglès, francès o occità aranès al català o castellà	0,117 €/paraula	0,134 €/paraula
2.4. Traducció i adaptació terminològica de denominacions de les ciències de la salut i d'escala i qüestionaris de qualitat de vida de l'anglès al català	0,157 €/paraula	0,157 €/paraula
2.5. Revisió de textos en altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí, etc.)	0,090 €/paraula	0,100 €/paraula
2.6. Traducció de textos del català o castellà a altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí, etc.) i viceversa	0,184 €/paraula	0,207 €/paraula
2.7. Revisió de proves d'impremta en alfabetos no llatins	0,033 €/paraula	0,033 €/paraula

El preu unitari dels conceptes dels Lots 1 i 2 es pot incrementar en els supòsits següents:

- En cas que s'hagin de sol·licitar **traduccions jurades**, el preu es pot incrementar en un màxim del **25%** sobre els preus unitaris adjudicats.
- En el cas de **lliurament urgent**, l'increment dels preus de les revisions i les traduccions es pot incrementar fins a un màxim del **30%** sobre el preu del lliurament normal.
- En el cas que en determinats encàrrecs es demani la revisió o traducció d'un text a alguna o algunes de les llengües del Lot 2 amb un nombre de paraules inferior a 250, es facturarà per a cada llengua sol·licitada l'import corresponent a un text de 250 paraules. Aquest supòsit no s'aplicarà en el cas que es demani la revisió de proves d'impremta en alfabetos no llatins de textos prèviament traduïts per la mateixa empresa adjudicatària.

Lot 3: Subtitulació

Conceptes Lot 3. Subtitulació	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)
3.1 Creació de subtítols a partir de 8 minuts	5,860 €/minut
3.2 Subtitulació de vídeos de 8 minuts o menys	46,900 €/vídeo

En el cas que en un mateix encàrrec es demani la subtitulació de 2 o més vídeos curts, si la suma del seu minutatge és igual o inferior a 8 minuts es facturarà l'import màxim corresponent a la subtitulació d'un vídeo de menys de 8 minuts.

En el cas dels lots 1 i 2, la diversitat en els tipus de documents a traduir o revisar porta a establir una diversitat de preus unitaris segons l'idioma i el nombre de paraules dels documents (pràctica habitual en el sector).

Per al seu càlcul, s'ha pres en consideració l'estimació de la dedicació a les tasques atenent la dificultat de desenvolupament del treball, efectuant en alguns casos un ajustament a l'alça tenint en compte la dificultat idiomàtica o la necessitat d'haver de subcontractar especialistes.

C. Existència de crèdit

C.1. Partida pressupostària: El pagament d'aquest import s'imputarà a càrrec de les partides SA0103 D/227000800/1210/0000 (Lots 1 i 2) i SA0103 D/227008900/1210/0000 (Lot 3) del pressupost del Departament de Salut, o les equivalents del Pressupost de la Generalitat de Catalunya per al 2025.

C.2. Expedient d'abast plurianual: No

C.3. Tramitació anticipada ☒ Sí ☐ No

En cas que el contracte es formalitzi en l'exercici pressupostari anterior al de l'inici de la seva execució, l'adjudicació quedarà sotmesa a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades del contracte en l'exercici pressupostari corresponent.

D. Termini de durada del contracte i possibles pròrrogues

D.1 Termini de durada: El termini d'execució del contracte és des de l'1 de gener de 2025, o des de la data de formalització del contracte, si aquesta és posterior, fins que s'exhaureixi el pressupost de licitació o, com a màxim, fins al 31 de desembre de 2025.

D.2 Possibilitat de pròrrogues i durada d'aquestes: El contracte es podrà prorrogar per un any més, i en tot cas fins al 31 de desembre de 2026.

E. Variants

☐ Sí

☒ No

F. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

Forma de tramitació: Ordinària i anticipada

Procediment d'adjudicació: Es tramita un procediment obert atès que la quantia del valor estimat del contracte és superior als 143.000 euros segons l'establert als articles 156 a 158 LCSP.

Presentació d'ofertes mitjançant eina de Sobre Digital:

☒ Sí

☐ No

G. Solvència econòmica i financera i tècnica o professional

G.1. Criteris de selecció relatius a la solvència econòmica i financera i tècnica o professional

Els criteris objectius de solvència, d'entre els assenyalats als articles 87 a 91 de la LCSP, vinculats al seu objecte i proporcionals a aquest, són els següents:

a) Solvència econòmica i financera:

El criteri per a l'acreditació de la solvència econòmica i financera serà el volum anual de negocis del licitador, que referit a l'any de més volum de negoci dels tres últims finalitzats haurà de serà almenys igual al valor estimat del contracte, en relació amb el Lot o Lots als quals es presenti oferta, d'acord amb el detall següent:

Lot	Import a acreditar
1	87.001,66 €
2	79.335,98 €
3	51.129,28 €

Forma d'acreditació: mitjançant els comptes anuals dels darrers tres anys aprovats i dipositats al Registre Mercantil, si l'empresari està inscrit en aquest Registre i, en cas contrari, pels dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits al Registre Mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

b) Solvència tècnica o professional:

- El personal adscrit a l'execució del contracte ha de tenir els coneixements necessaris per fer tasques de revisió i/o traducció de textos de llengua general i/o específics de les ciències de la salut, i de subtitulació de vídeos. Aquest personal ha d'estar en possessió o bé de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent.

Forma d'acreditació: mitjançant declaració responsable d'estar en possessió o bé de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent.

- Relació dels principals serveis o treballs d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte (revisió i/o traducció de textos de l'àmbit especialitzat de les ciències de la salut i subtitulació) realitzats en els últims tres anys, l'import anual acumulat l'any de més execució el qual sigui igual o superior al 70 per cent del Valor Estimat del Contracte, en concret:

Lot	Import a acreditar
1	60.901,16 €
2	55.535,19 €
3	35.790,50 €

Forma d'acreditació: els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, mancant aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari o empresària; si escau, aquests certificats seran comunicats directament a l'òrgan de contractació per l'autoritat competent.

- En el cas dels **Lots 1 i 2**, compliment de la norma de qualitat **ISO 17100:2015/A1:2017** que especifica els requisits de tots els aspectes del procés de traducció que repercuten directament en la qualitat i prestació dels serveis de traducció.

Forma d'acreditació: mitjançant certificació d'una entitat certificadora acreditada.

D'acord amb el que preveu l'article 90.4 de la LCSP, quan el contractista sigui una empresa de nova creació, entenent com a tal aquella que tingui una antiguitat inferior a cinc anys, la seva solvència tècnica s'ha d'acreditar amb una declaració que indiqui el material i l'equip tècnic de què es disposa per a l'execució dels treballs, a la qual s'ha d'adjuntar la documentació acreditativa pertinent.

Les empreses inscrites al Registre Electrònic de licitadors de la Generalitat de Catalunya (RELI) o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades del Sector Públic (ROLECE) no caldrà que aportin la documentació requerida per a la solvència. Tanmateix, s'haurà d'acreditar aquells mitjans de solvència específics que s'hagin demanat i que no quedin reflectits en el RELI o el ROLECE.

G.2. Classificació empresarial (opcional)

Categoria: 1 ó 2 (en funció del/s lot/s als que es presentin les licitadores)

Grup: T

Subgrup: T5

G.3. Adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte

☒ Sí ☐ No

L'empresa proposada com adjudicatària ha de subscriure el compromís d'adscripció dels recursos humans i materials necessaris per a la correcta execució del contracte, d'acord amb les especificacions de l'apartat 7 del PPT.

L'empresa contractista ha de disposar durant tota l'execució del contracte del personal necessari per a desenvolupar l'objecte contractual. El personal ha d'estar en possessió, o bé de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes, o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent.

Per desenvolupar les tasques objecte del present contracte, l'empresa adjudicatària haurà de disposar d'equips informàtics suficients, de les aplicacions d'ofimàtica d'ús habitual i les pròpies del sector (programes de traducció automàtica i assistida, eines de verificació ortogràfica, etc.), i d'ordinadors amb accés a Internet.

L'empresa adjudicatària ha d'integrar en el procés de treball, quan escaigui, eines de traducció assistida i memòries de traducció creades per a cada projecte, i utilitzar glossaris i bases de dades per ajudar a garantir la coherència terminològica. Així mateix, ha de poder transferir aquestes memòries i glossaris al Departament de Salut quan així se sol·liciti.

G.4. Certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i/o de gestió mediambiental

☒ Sí ☐ No

D'acord amb allò establert a l'apartat G.1, en el cas dels **Lots 1 i 2** caldrà aportar certificat de la norma de qualitat **ISO 17100:2015/A1:2017**, emès per una entitat certificadora acreditada.

H. Criteris d'adjudicació

CRITERIS D'ADJUDICACIÓ AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA

LOT 1 (fins a 100 punts)

1) Oferta econòmica (fins a 50 punts)

L'oferta econòmica, que ha d'estar conformada per la totalitat dels preus unitaris per paraula i per tots els conceptes que s'especifiquen en l'apartat B.4 d'aquest Quadre de Característiques, es valorarà amb un màxim de **50 punts**.

Les ofertes han de seguir el model establert d'oferta econòmica que s'adjunta com **Annex 1** al plec de clàusules administratives particulars i cal presentar ofertes vàlides per la totalitat dels preus unitaris: no es pot incloure cap valor 0,000 o negatiu ni incloure imports que superin els preus unitaris màxims fixats. Així mateix, els preus unitaris oferts s'hauran de presentar amb 3 decimals com a màxim.

Les ofertes que no compleixin qualsevol dels requeriments establerts en l'apartat anterior seran excloses d'aquesta licitació.

La puntuació màxima (50 punts) es distribuirà de la forma següent, segons els conceptes inclosos al quadre de preus unitaris màxims del Lot 1 de l'apartat B.4:

- Conceptes 1.1 i 1.2: Fins a **38 punts**
- Concepte 1.3: Fins a **12 punts**

Conceptes	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	
	Textos de llengua general	Textos de llenguatge d'especialitat de les ciències de la salut
1.1. Revisió de textos en català o castellà	0,045 €/paraula	0,050 €/paraula
1.2. Traducció de textos del català al castellà i viceversa	0,078 €/paraula	0,095 €/paraula
1.3. Traducció i adaptació terminològica de denominacions de les ciències de la salut del castellà al català i viceversa	0,117 €/paraula	0,117 €/paraula

Per obtenir les puntuacions de l'oferta econòmica es donarà la puntuació màxima a l'empresa licitadora que ofereixi el preu més baix que resulti de sumar els preus unitaris oferts per cadascun dels conceptes esmentats. La resta d'empreses rebran una puntuació directament proporcional d'acord amb les fórmules següents:

Lot 1. Grup de llengües català i castellà	
Oferta més baixa (suma de preus unitaris dels conceptes 1.1 al 1.2) x 38 P1 = Oferta empresa que es valora (referida a la suma dels preus unitaris dels conceptes 1.1 a 1.2) Oferta més baixa (concepte 1.3) x 12 P2 = Oferta empresa que es valora (referida al concepte 1.3)	Total puntuació P1 + P2

La puntuació total (P1 + P2) de l'oferta econòmica serà la puntuació total obtinguda en aquest apartat.

2) Altres criteris de valoració automàtica diferents del preu (50 punts)

a) Plantejament tècnic (20 punts)

En aquest apartat es valoraran els aspectes següents:

Plantejament tècnic	PUNTS
- Utilització de programari informàtic de gestió de les traduccions i revisions.	5 punts
- Designació d'un/a coordinador/a lingüístic/a amb la finalitat de garantir que l'edició, traducció i correcció es faci amb un control de qualitat previ per part de l'empresa licitadora abans d'entregar els documents. La funció del coordinador/a és unificar i harmonitzar les tasques que hagin fet els diferents correctors o traductors donant un estil homogeni i corregint possibles divergències per tal de mantenir la mateixa línia en la documentació a lliurar. El coordinador/a lingüístic/a ha de disposar de grau universitari i acreditar coneixements mínims de català de nivell C2. - Si disposa de grau universitari i coneixements de català de nivell C2: 10 punts - Si disposa, a més, de grau universitari en Filologia o en Traducció i Interpretació: 13 punts - Si disposa de grau universitari en Filologia o en Traducció i Interpretació i, a més, del nivell K o postgrau en assessorament lingüístic: 15 punts	Fins a 15 punts

Forma d'acreditació: declaració responsable i presentació de la documentació corresponent.

b) Disposar de la certificació vigent de les normes ISO següents (6 punts):

Normes ISO	PUNTS
- Sistemes de gestió de la qualitat. Requisits - Norma ISO 9001	3 punts
- Serveis de traducció. Postedició del resultat d'una traducció automàtica. Requisit. Norma ISO 18587	3 punts

Forma d'acreditació: mitjançant certificació d'una entitat certificadora acreditada.

c) Reducció del percentatge d'increment dels preus en cas de traducció jurada, si escau (fins a 9 punts)

En cas de traducció jurada, l'increment dels preus de les revisions i les traduccions de textos no pot superar el 25% sobre els preus unitaris adjudicats. Es valorarà l'oferiment d'una reducció sobre aquest increment de preus.

La puntuació que s'atorga a cada oferta s'estableix d'acord amb l'escala següent:

% Increment de preu en cas de traducció jurada	PUNTS
Oferta que no aplica cap increment de preu (0%)	9 punts
Oferta que aplica un increment < 10%	7 punts
Oferta que aplica un increment ≥ 10% i < 15%	5 punts
Oferta que aplica un increment ≥ 15% i < 20%	3 punts
Oferta que aplica un increment ≥ 20% i < 25 %	1 punts
Oferta que aplica un increment d'un 25%	0 punts

d) Reducció del percentatge d'increment dels preus en cas de lliurament urgent, si escau (fins a 15 punts)

En cas de lliurament urgent, l'increment dels preus de les revisions i les traduccions de textos no pot superar el 30% sobre el preu ofert per al lliurament normal.

Es valorarà l'ofertament d'una reducció sobre aquest increment de preus.

La puntuació que s'atorga a cada oferta s'estableix d'acord amb l'escala següent:

% Increment de preu en cas de lliurament urgent	PUNTS
Oferta que no aplica cap increment de preu (0%)	15 punts
Oferta que aplica un increment < 10%	10 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 10\%$ < 15%	5 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 15\%$ i < 20%	3 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 20\%$ i < 30%	1 punt
Oferta que aplica un increment d'un 30%	0 punts

LOT 2: (fins a 100 punts)

1) Oferta econòmica (fins a 50 punts)

L'oferta econòmica, que ha d'estar conformada per la totalitat dels preus unitaris per paraula i per tots els conceptes que s'especifiquen en l'apartat B.4 d'aquest Quadre de Característiques, es valorarà amb un màxim de **50 punts**.

Les ofertes han de seguir el model establert d'oferta econòmica que s'adjunta com **Annex 1** al plec de clàusules administratives particulars i cal presentar ofertes vàlides per la totalitat dels preus unitaris: no es pot incloure cap valor 0,000 o negatiu ni incloure imports que superin els preus unitaris màxims fixats. Així mateix, els preus unitaris oferts s'hauran de presentar amb 3 decimals com a màxim.

Les ofertes que no compleixin qualsevol dels requeriments establerts en l'apartat anterior seran excloses d'aquesta licitació.

La puntuació màxima (50 punts) es distribuirà de la forma següent, segons els conceptes inclosos al quadre de preus unitaris màxims del Lot 2 de l'apartat B.4:

- Conceptes 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6 i 2.7: Fins a **40 punts**
- Concepte 2.4: Fins a **10 punts**

Preus unitaris màxims (IVA exclòs)		
Conceptes	Textos de llengua general	Textos de llenguatge d'especialitat de les ciències de la salut
2.1. Revisió de textos en anglès, francès o occità aranès	0,062 €/paraula	0,067 €/paraula
2.2. Traducció de textos del català o castellà a l'anglès, francès o occità aranès	0,129 €/paraula	0,145 €/paraula
2.3. Traducció de llengües de l'anglès, francès o occità aranès al català o castellà	0,117 €/paraula	0,134 €/paraula
2.4. Traducció i adaptació terminològica de denominacions de les ciències de la salut de l'anglès al català	0,157 €/paraula	0,157 €/paraula
2.5. Revisió de textos en altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú,, panjabi, xinès mandarí, etc.)	0,090 €/paraula	0,100 €/paraula
2.6. Traducció de textos del català o castellà a altres llengües romàniques (italià, portuguès, romanès), germàniques (alemany i altres escandinaves), eslaves (rus, ucraïnès), semítiques (àrab), africanes (berber, wòlof, ful), asiàtiques (georgià, urdú, panjabi, xinès mandarí, etc.) i viceversa	0,184 €/paraula	0,207 €/paraula
2.7. Revisió de proves d'impremta en alfabets no llatins	0,033 €/paraula	0,033 €/paraula

Per obtenir les puntuacions de l'oferta econòmica, es donarà la puntuació màxima a l'empresa licitadora que ofereixi el preu més baix que resulti de sumar els preus unitaris oferts per cadascun dels conceptes esmentats.

La resta d'empreses rebran una puntuació directament proporcional d'acord amb les fórmules següents:

Lot 2. Grup de llengües anglès, francès, occità aranès i altres llengües romàniques, germàniques, eslaves, semítiques, africanes i asiàtiques	Total puntuació P1 + P2
Oferta més baixa (suma de preus unitaris dels conceptes 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6 i 2.7) x 40 P1 = Oferta empresa que es valora (referida a la suma dels preus unitaris dels conceptes 2.1, 2.2, 2.3, 2.5, 2.6 i 2.7) Oferta més baixa (concepte 2.4) x 10 P2 = Oferta empresa que es valora (referida al concepte 2.4)	

La puntuació total (P1 + P2) de l'oferta econòmica serà la puntuació total obtinguda en aquest apartat.

2) Altres criteris de valoració automàtica diferents del preu (50 punts)

a) Plantejament tècnic (20 punts)

En aquest apartat es valoraran els aspectes següents:

Plantejament tècnic	PUNTS
- Utilització de programari informàtic de gestió de les traduccions i revisions.	5 punts
- Designació d'un/a coordinador/a lingüístic/a amb la finalitat de garantir que l'edició, traducció i correcció es faci amb un control de qualitat previ per part de l'empresa licitadora abans d'entregar els documents. La funció del coordinador/a és unificar i harmonitzar les tasques que hagin fet els diferents correctors o traductors donant un estil homogeni i corregint possibles divergències per tal de mantenir la mateixa línia en la documentació a lliurar. El coordinador/a lingüístic/a ha de disposar de grau universitari i acreditar coneixements mínims de català de nivell C2. - Si disposa de grau universitari i coneixements de català de nivell C2: 10 punts - Si disposa, a més, de grau universitari en Filologia o en Traducció i Interpretació: 13 punts - Si disposa de grau universitari en Filologia o en Traducció i Interpretació i, a més, del nivell K o postgrau en assessorament lingüístic: 15 punts	Fins a 15 punts

Forma d'acreditació: declaració responsable i presentació de la documentació corresponent.

b) Disposar de la certificació vigent de les normes ISO següents (6 punts):

Normes ISO	PUNTS
– Sistemes de gestió de la qualitat. Requisits - Norma ISO 9001	3 punts
– Serveis de traducció. Postedició del resultat d'una traducció automàtica. Requisit. Norma ISO 18587	3 punts

Forma d'acreditació: mitjançant certificació d'una entitat certificadora acreditada.

c) Reducció del percentatge d'increment dels preus en cas de traducció jurada, si escau (fins a 9 punts)

En cas de traducció jurada, l'increment dels preus de les revisions i les traduccions de textos no pot superar el 25% sobre els preus unitaris adjudicats. Es valorarà l'oferiment d'una reducció sobre aquest increment de preus.

La puntuació que s'atorga a cada oferta s'estableix d'acord amb l'escala següent:

% Increment de preu en cas de traducció jurada	PUNTS
Oferta que no aplica cap increment de preu (0%)	9 punts
Oferta que aplica un increment < 10%	7 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 10\%$ i < 15%	5 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 15\%$ i < 20%	3 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 20\%$ i < 25 %	1 punts
Oferta que aplica un increment d'un 25%	0 punts

d) Reducció del percentatge d'increment dels preus en cas de lliurament urgent, si escau (fins a 15 punts)

En cas de lliurament urgent, l'increment dels preus de les revisions i les traduccions de textos no pot superar el 30% sobre el preu ofert per al lliurament normal.

Es valorarà l'oferiment d'una reducció sobre aquest increment de preus.

La puntuació que s'atorga a cada oferta s'estableix d'acord amb l'escala següent:

% Increment de preu en cas de lliurament urgent	PUNTS
Oferta que no aplica cap increment de preu (0%)	15 punts
Oferta que aplica un increment < 10%	10 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 10\%$ i < 15%	5 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 15\%$ i < 20%	3 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 20\%$ i < 30%	1 punt
Oferta que aplica un increment d'un 30%	0 punts

A.1 LOT 3: (fins a 100 punts)

1) Oferta econòmica (fins a 85 punts)

L'oferta econòmica, que ha d'estar conformada per la totalitat dels preus unitaris per minut i per tots els conceptes que s'especifiquen en l'apartat B.4 d'aquest Quadre de Característiques, es valorarà amb un màxim de **85 punts**.

Les ofertes han de seguir el model establert d'oferta econòmica que s'adjunta **com Annex 1** al plec de clàusules administratives particulars i cal presentar ofertes vàlides per la totalitat dels preus unitaris: no es pot incloure cap valor 0,000 o negatiu ni incloure imports que superin els preus unitaris màxims fixats. Així mateix, els preus unitaris oferts s'hauran de presentar amb 3 decimals com a màxim.

Les ofertes que no compleixin qualsevol dels requeriments establerts en l'apartat anterior seran excloses d'aquesta licitació.

Conceptes Lot 3. Subtitulació	Preus unitaris màxims (IVA exclòs)
3.1 Creació de subtítols de vídeos a partir de 8 minuts	5,860 €/minut
3.2 Subtitulació de vídeos de 8 minuts o menys	46,900 €/vídeo

Per obtenir les puntuacions de l'oferta econòmica es donarà la puntuació màxima a l'empresa licitadora que ofereixi el preu més baix que resulti de sumar els preus unitaris oferts per cadascun dels conceptes esmentats.

La resta d'empreses rebran una puntuació directament proporcional d'acord amb les fórmules següents:

Lot 3. Subtitulació	
Oferta més baixa preu/minut subtitulació x 60 P1 = _____ Oferta empresa que es valora Oferta més baixa preu vídeo 8 minuts o menys x 25 P2 = _____ Oferta empresa que es valora	Total puntuació P1 + P2

La puntuació total (P1 + P2) de l'oferta econòmica serà la puntuació total obtinguda en aquest apartat.

2) Altres criteris de valoració automàtica (15 punts)

Reducció del percentatge d'increment dels preus en cas de lliurament urgent, si escau (fins a 15 punts)

En cas de lliurament urgent, l'increment dels preus de la subtitulació no pot superar el 30% sobre el preu ofert per al lliurament normal.

Es valorarà l'ofertament d'una reducció sobre aquest increment de preus.

La puntuació que s'atorga a cada oferta s'estableix d'acord amb l'escala següent:

% Increment de preu en cas de lliurament urgent	PUNTS
Oferta que no aplica cap increment de preu (0%)	15 punts
Oferta que aplica un increment < 10%	10 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 10\%$ < 15%	5 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 15\%$ i < 20%	3 punts
Oferta que aplica un increment $\geq 20\%$ i < 30%	1 punt
Oferta que aplica un increment d'un 30%	0 punts

I. Criteris per a la determinació de l'existència de baixes presumptament anormals

La determinació de les ofertes que presentin uns valors anormalment baixos s'ha de dur a terme en funció dels límits i els paràmetres objectius establerts a continuació.

a. Si concorre una empresa licitadora, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:

1. Que l'oferta econòmica sigui un 25% més baixa que el pressupost de licitació.
2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior al 90% de la puntuació total establerta en el plec de clàusules administratives particulars.

b. Si concorren dues empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següents:

1. Que la puntuació que li correspongui en l'oferta econòmica sigui superior en més d'un 20% a la de l'altra oferta.
2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu sigui superior en més d'un 20% a la puntuació més baixa.

c. Si concorren tres o més empreses licitadores, es considera anormalment baixa l'oferta que compleixi els dos criteris següent:

1. Que la puntuació que li correspongui en l'oferta econòmica sigui superior en més d'un 10% a la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes econòmiques presentades.
2. Que la puntuació que li correspongui en la resta de criteris d'adjudicació diferents del preu, sigui superior a la suma de la mitjana aritmètica de les puntuacions de les ofertes i la desviació mitjana d'aquestes puntuacions.

Per calcular la desviació mitjana de les puntuacions s'obtindrà, per a cada oferta, el valor absolut de la diferència entre la seva puntuació i la mitjana aritmètica de les puntuacions de totes les ofertes. La desviació mitjana de les puntuacions és igual a la mitjana aritmètica d'aquests valors absoluts.

J. Altra documentació a presentar per les empreses licitadores o per les empreses proposades com adjudicatàries

a) Els **licitadors** han d'aportar tota la documentació que es relaciona a la clàusula 11.11 del PCAP.

A més a més, hauran de presentar el compromís d'adscripció de mitjans personals i materials.

b) La **proposada adjudicatària** ha d'aportar la documentació que es relaciona a la clàusula 15.2 del PCAP.

D'acord amb allò establert a l'apartat G.1, en el cas dels Lots 1 i 2 caldrà aportar certificat de la norma de qualitat ISO 17100:2015/A1:2017, emès per una entitat certificadora acreditada.

K. Garantia provisional

☐ Si ☒ No

L. Garantia definitiva

☒ Si ☐ No

Import: 5% del pressupost base de licitació, IVA exclòs

Forma de constitució:

La garantia es pot constituir en qualsevol de les formes previstes en la clàusula 16 del plec de clàusules administratives particulars.

En cas que el licitador opti per constituir la garantia mitjançant retenció en el preu del contracte, la retenció serà practicada sobre l'import de la primera factura o, si no fos suficient amb la primera factura, es faria la retenció en les factures següents fins a retenir l'import total de la garantia. Per a això, serà necessari que l'adjudicatari sol·liciti la retenció en el preu mitjançant la presentació de l'**Annex 8** d'aquest plec en el moment equivalent al de la constitució de la garantia definitiva, identificant clarament el títol, el número d'expedient i l'import de la garantia definitiva.

M. Condicions especials d'execució

☒ Si ☐ No

Tenen la consideració de condicions especials d'execució:

- Totes les obligacions i compromisos que s'enumeren a la clàusula ètica (clàusula 33.2.A del PCAP).

- Incorporar la perspectiva de gènere en l'elaboració i presentació de l'objecte del contracte i evitar els elements de discriminació sexista en l'ús del llenguatge i de la imatge.

- El contractista haurà d'acreditar el pagament als subcontractistes i proveïdors dins del termini que preveu la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials.



- Facilitar als treballadors i treballadores la modalitat del teletreball en part o en la totalitat de la jornada laboral. La naturalesa de la prestació de serveis lingüístics permet que es puguin dur a terme en la modalitat de teletreball. Això estalvia desplaçaments i despeses associades; flexibilitza horaris (conciliació); propicia la disponibilitat i la presència física per a la vida familiar, i anul·la obstacles a l'hora de poder desenvolupar aquesta activitat laboral.

N. Tractament de dades de caràcter personal

L'execució del contracte requereix el tractament pel contractista de dades de caràcter personal per compte del Departament de Salut (responsable del tractament):

☐ Si ☒ No

Tanmateix els adjudicataris tindran el deure de vetllar per la confidencialitat de la informació en relació amb les dades personals a les quals tinguin accés amb ocasió de l'execució del contracte.

O. Cessió del contracte

☐ Si ☒ No

P. Revisió de preus

☐ Si ☒ No

Q. Termini de garantia

☐ Si ☒ No

R. Import màxim de les despeses de publicitat que han d'abonar l'empresa o les empreses adjudicatàries

No es preveuen despeses de publicitat.

S. Programa de treball

☐ Si ☒ No

T. Penalitats

☒ Si ☐ No

A més de les penalitats previstes amb caràcter general al Plec de Clàusules Administratives que regeix aquesta contractació, s'estableixen les penalitats següents:

- L'incompliment dels requeriments mínims que estableix el plec de prescripcions tècniques o de les condicions especials d'execució del contracte, i de la resta de condicions d'execució en relació amb allò que hagin ofert els licitadors com a criteris d'adjudicació diferents de l'oferta econòmica tindrà la consideració d'incompliment greu i suposarà la imposició d'una penalització de fins a un màxim del 5% del preu del contracte.

No obstant això, l'Administració quedarà facultada per procedir a la resolució del contracte o acordar-ne la seva continuïtat, amb imposició de noves penalitats, en els supòsits següents:

- Quan l'import de les penalitats acumulades arribi a un múltiple del 10% del preu del contracte.
- Quan s'acumulin més de tres incompliments dins del termini d'un any.
- Quan s'acumulin tres notificacions de disconformitat en l'execució dels encàrrecs de serveis expressada pel Servei de Planificació Lingüística durant el període de vigència del contracte, incloent-hi el període de la pròrroga en el cas que s'efectuï.
- En cas de modificació injustificada del contingut i/o el format dels documents objecte de revisió, traducció o subtitulació.
- En cas d'incompliment de les obligacions previstes amb relació a l'ús del català i, en general, l'incompliment de qualsevol de les obligacions relatives a l'ús del català que deriven de les previsions de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i de les disposicions que la despleguen. No obstant això, amb caràcter previ a l'adopció de les mesures de resolució contractual, l'òrgan de contractació del Departament de Salut pot requerir l'empresa o professional contractista perquè compleixi les obligacions lingüístiques d'ús del català amb l'aplicació del sistema de penalitats.

El total de les penalitats no pot superar el 50% del preu del contracte i l'aplicació de les penalitats requerirà, en tot cas, l'audiència prèvia de l'empresa contractista.

L'aplicació de les penalitats es podrà concretar amb descomptes en la facturació o amb incautació parcial o total de la garantia.

U. Obligacions essencials del contracte

☒ Si ☐ No

Tenen la consideració d'obligacions essencials del contracte:

- L'adscripció dels mitjans personals i materials necessaris.
- Les obligacions previstes amb relació a l'ús del català i de qualsevol de les obligacions relatives a l'ús del català que deriven de les previsions de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i de les disposicions que la despleguen.
- L'obligació de vetllar per la integritat del contingut i/o el format dels documents objecte de revisió o traducció.
- L'obligació de vetllar per la transcripció precisa i correcta dels àudios dels vídeos subtitulats.

L'incompliment de qualssevol d'aquestes obligacions essencials serà causa de resolució del contracte.

V. Responsable del contracte

Responsable del contracte: la persona titular del Servei de Planificació Lingüística de la Subdirecció General d'Organització i Serveis del Departament de Salut.

Òrgan de contractació: la persona titular de la Direcció de Serveis, en virtut de la Resolució SLT/304/2023, de 6 de febrer, de delegació de competències de la persona titular del Departament de Salut en diversos òrgans del Departament (DOGC 8851 de 9 de febrer de 2023).

W. Unitat encarregada del seguiment i execució del contracte

El Servei de Planificació Lingüística de la Subdirecció General d'Organització i Serveis del Departament de Salut.

X. Modificacions del contracte previstes

☒ Si ☐ No

Es preveu la possibilitat de modificació a l'alça de l'import total del contracte fins a un màxim del 20% del preu del contracte, d'acord amb allò establert a l'article 204 de la LCSP, quan les necessitats reals del servei siguin superiors a les estimades inicialment. Concretament, es podrà modificar el contracte si durant el termini d'execució hi ha un increment de necessitats de revisió i traducció textos o subtitulació a causa d'un augment puntual de les comandes que es rebin al Servei de Planificació Lingüística.

Y. Subcontractació

☒ Si ☐ No

En el marc de la pràctica habitual del sector, es permet la subcontractació a col·laboradors externs per a la realització de treballs específics, d'acord amb el que preveu l'article 215 de la LCSP.

OBSERVACIONS

1. Conveni col·lectiu aplicable

D'acord amb la clàusula 29a, apartat b), d'aquest plec de clàusules administratives particulars, l'empresa contractista s'obliga a complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el conveni col·lectiu sectorial aplicable, que és el següent:

Conveni col·lectiu d'oficines i despatxos de Catalunya 2022-2024 (codi de conveni 79000375011994)

2. Resum del contingut dels sobres

D'acord amb la clàusula 11.11 d'aquest plec, en aquesta licitació s'han de presentar **dos sobres**, amb el contingut següent:

SOBRE A

- Document europeu únic de contractació (DEUC; Annex 5)
- Compromís d'adscripció de mitjans materials i/o personals
- Declaració de submissió als jutjats i tribunals espanyols per part d'empreses estrangeres, si escau
- Declaració de grup empresarial, si escau (Annex 2)

SOBRE B

- Oferta econòmica (Annex 1) i de criteris d'adjudicació avaluable de forma automàtica
- Documentació acreditativa dels criteris d'adjudicació avaluable de forma automàtica, si escau.

3. Pressupost, facturació, pagament i recepció dels treballs

Per a cada encàrrec, l'empresa adjudicatària ha de presentar un pressupost que ha de ser aprovat pel Departament de Salut i que servirà de base per a la facturació. L'empresa adjudicatària ha de trametre el pressupost al Servei de Planificació Lingüística. L'encàrrec de feina quedarà formalitzat quan l'empresa rebi el corresponent full d'encàrrec signat.

El preu del contracte s'abonarà de manera fraccionada, un cop s'hagin acabat els treballs de cada encàrrec, i amb la presentació prèvia de la corresponent factura al Departament de Salut perquè en conculgui la tramitació.

L'import total que calgui abonar en cada cas pot variar en funció del volum de feina que comporti cada encàrrec, i s'ha de determinar en relació amb els preus de la llista de preus unitaris del contracte.

En el cas de la traducció de diversos documents relacionats i que continguin textos repetits en què es puguin fer servir memòries de traducció, l'empresa adjudicatària només podrà pressupostar i comptabilitzar les unitats de text no repetides.

En tots els lots, l'empresa adjudicatària ha d'elaborar una factura electrònica per a cada encàrrec.

En les factures s'ha de fer constar: la descripció de l'objecte de l'encàrrec a què corresponen les feines facturades; el desglossament de les tasques realitzades, en concordança amb el pressupost prèviament aprovat pel Departament; els preus unitaris; el nombre d'unitats facturades; el preu total sense IVA; l'import de l'IVA, i el preu total amb IVA.

A part d'incloure l'IVA, les factures han de complir tots i cadascun dels requisits legals i reglamentaris d'aplicació, a més de tots aquells altres que per a la seva tramitació determini l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

4. Consultes sobre la licitació:

Les consultes, tant administratives com tècniques, es poden formular a través de l'apartat "Dubtes i preguntes" del Tauler d'anuncis de l'espai d'aquesta licitació del perfil del contractant del Departament.

En el cas que el sol·licitat per les empreses licitadores siguin aclariments a l'establert en els plecs o en la resta de documentació, les respostes tindran caràcter vinculant i es publicaran en el perfil del contractant, d'acord amb l'article 138.3 de la LCSP.

Perfil del contractant:

<https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/salut>

Per tal de rebre comunicacions automàtiques mitjançant correu electrònic de totes les publicacions que es facin sobre aquest expedient en el perfil del contractant, els licitadors s'hauran d'inscriure accedint a l'enllaç "Voleu que us informem de les novetats?" que trobaran a la pàgina corresponent a l'anunci de licitació que es publiqui en el perfil.

Per a consultes de caire administratiu, també us podeu adreçar a:

contractacions.salut@gencat.cat